

CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Public Relations Strategy Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(ひしょこうほうか)

December 1, 2023

2023ねん 12がつ 1にち



Let's get the Year-end Housecleaning Started Early

ねんまつ の おおそうじは おはやめに

Waste disposal facilities will be heavily crowded during the year-end. It is advised that direct transportation of the waste into the facility be done early on. ねんまつの ごみ しよりしせつは たいへんな こんざつが よそう されます。ちよくせつ ごみを はんにゆうする ばあいは、はやめに おねがいします。

Those who'd like a honey wagon service in December should contact a collecting contractor by early December.

12がつ ちゅうに しにょうの しゅうしゅうを きぼうする ひと、12がつ じょうじゅん までに しゅうしゅう ぎょうしゃへ もうしこんで ください。

※ As for Kuga and Shuto area, please confirm the dates of collection by the service calendar.

しゅうとう・くがちきは、しにょう しゅうしゅう についてひょうで かくにん してください。

※ Garbage collection calendar from April will be distributed along with March 15 issue of City Information.

4がつ からの ごみ しゅうしゅう カレンダーは、こうほう いわくに 3がつ 15にち ごうと どうじに はいふ します。

POC: といあわせ

Environment Project Section Tel: 31-5304

かんきょう じぎょうか でんわ:31-5304

Environment Facility Section Tel: 29-5035

かんきょう しせつか でんわ:29-5035

General Branch Office and Branch Office

そうごうししょ、ししょ

Prefecture-wide Year End- New Year Traffic Safety Campaign to Start

ねんまつ ねんしの こうつう あんぜん けんみん うんどうが おこなわれます

Serious traffic accidents including fatal ones are likely to occur due to increasing traffic during year end and New Year holiday season. Let's pay enough attention to traffic safety so that not any one of you will wind up with becoming an offender or a victim.

ねんまつ ねんしは こうつうりょうが ぞうかする ため、しぼうじこを ふくむ じゅうだい じこが はっせいする きけんが たかまり ます。かがいしゃ にも ひがいしゃ にも ならないよう、ひとりひとりが こうつうあんぜん に きをつけ ましょう。

Campaign period: Dec. 10 (Sun) - Jan. 3 (Wed)

じっし きかん:12がつ10か(にち)~1がつ3か(すい)

Objectives: じゅうてん もくひょう

○ Securing safety of pedestrians including children and elderly.

こどもと こうれいしゃ を はじめとする ほこうしゃの あんぜんの かくほ

○ Prevention of traffic accidents at dusk and night and eradication of DUI/DWI.

ゆうぐれじ と やかん の こうつうじこ ぼうし および いんしゅ うんてんとう の ぼくめつ

○ Thorough compliance with helmet wearing by bicyclists, etc., and traffic rules.

じてんしゃとうの ヘルメット ちゃくようと こうつう ルール じゅんしゅの てってい

○ Prevention of traffic accidents involving elderly drivers.

こうれい うんてんしゃの こうつう じこ ぼうし

POC: Livelihood Safety and Security Section Tel: 29-5018

といあわせ:くらし あんしん あんぜんか でんわ:29-5018



Exemption of Payment of Premiums for National Pension during Prenatal and Postnatal Period

さんぜん さんごきかん は こくみん ねんきん ほけんりょうの のうふが めんじょ されます

According to the scheme, National Pension Scheme members (Category 1 insured persons) are exempted from payment of all the premiums for a certain period before and after childbirth.

こくみん ねんきん かにゆうしゃ(だい1ごう ひほけんしゃ)が しゅっさんする ばあい、しゅっさん ぜんごの いっていの きかん、ほけんりょうの のうふが ぜんがく めんじょ される せいどがあります。

※ A month subject to exemption will be counted as the month where the payment of premium has been completed.

めんじょ された つきは ほけんりょう のうふずみ きかんに さんにゅう されます。

Who's eligible: たいしょうしゃ

Category 1 insured persons and the date of childbirth is after February 1, 2019.

こくみん ねんきん だい 1ごう ひほけんしゃ で しゅっさんびが へいせい31ねん 2がつ1にち いこうの ひと

Exemption period: めんじょ きかん

For four months from the month preceding the month in which the expected date or birth date falls (in case of multiple pregnancy, for six months from 3 months before the expected date of delivery or the month in which the birth date falls)

しゅっさん または しゅっさん よていつきの ぜんげつから 4かげつかん(たじにんしん の ばあい は しゅっさん または しゅっさん よていつきの 3かげつ まえから 6かげつ.かん)

※ Definition of childbirth: Childbirth after 85 days (4 months) of pregnancy (including stillbirths, miscarriages, and premature births).

しゅっさんとは にんしん 85にち(4かげつ)いじょうの しゅっさん(しざん、りゅうざん、そうざんを ふくむ)を いいます

※ If payment of premiums has been completed already, premiums for payment-exempted period will be refunded except for additional insurance premiums.

ほけんりょう を じぜんに のうふしている ばあい、たいしょう きかんの ふか ほけんりょうを のぞく ほけんりょうは かんぷと なります

Start period of application: 6 months prior to expected date of delivery.

もうしこみ かいし じき:しゅっさん よていびの 6かげつ まえ

※ Mother and Child Record-book is needed when filing an application.

てつづきの さいは ぼし けんこう てちょうが ひつよう

POC: といあわせ

Insurance and Pension Section Tel: 29-5086

ほけん ねんけんか でんわ:29-5086

General Branch Office, Branch Office

そうごう ししよ、ししよ

Iwakuni Pension Office Tel: 24-2222

いわくに ねんきん じむしょ でんわ:24-2222



Plaza Gansho

プラザ がんしょう

When: Dec 8 (Fri) & 9 (Sat), 10:00 – 15:00

にちじ:12がつ8か(きん)、9か(ど)、10:00~15:00

Where: Iwakuni High School of Commerce

ばしょ:いわくに しょうぎょう こうとう がっこう

Content: ないよう

Practical sales training of various items, sale of High School brand items produced by students, Mochi-throwing, food trucks, etc.

かくしゅ しょうひんの はんばんい じっしゅう、こうこうせいが かいはつした ハイスクール ブランド しょうひん はんばんい、もちまき、キッチンカー など

POC: Iwakuni High School of Commerce Tel: 31-4133

といあわせ:いわくに しょうぎょう こうとう がっこう でんわ:31-4133

JGSDF 13th Army Band Christmas Concert

りくじょう じえいたい だい13 おんがくたい クリスマスコンサート

When: Saturday, Dec.23, 14:00- (doors open=13:00)

にちじ:12がつ23にち(ど)、14:00~(かいじょう=13:00)

Where: Sinfornia Iwakuni

ばしょ:シンフォニア いわくに

How many: Around 1200 people

ていいん:やく 1,200にん

Content: ないよう

Rendition of Christmas songs under the theme of “GIFT~With much love and gratitude for the past year~”.

「ギフト~1ねんの かんしゃを こめて~」を テーマに、クリスマスに ちなんだ きよくを えんそう

Registration: もうしこみ

Walk-in signup at the venue from 10:00. Numbered Day tickets (for reserved seats) will be distributed.

とうじつ 10じから かいじょう うけつけで とうじつけん(ざせき してい した にゅうじょう せいりけん)を はいふ します

POC: といあわせ

Concert staff, Public Relations Office, JGSDF 13th Division HQ. Tel:082-822-3101

りくじょう じえいたい だい13りよだん しれいぶ こうほうしつ えんそうかい たんとう

でんわ:082-822-3101